

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| <b>Código</b>          | 35758          |
| <b>Nombre</b>          | Lengua árabe 3 |
| <b>Ciclo</b>           | Grado          |
| <b>Créditos ECTS</b>   | 6.0            |
| <b>Curso académico</b> | 2022 - 2023    |

**Titulación(es)**

| <b>Titulación</b>                           | <b>Centro</b>                                    | <b>Curso</b> | <b>Periodo</b>      |
|---|--|--------------|---------------------|
| 1000 - G.Estudios Ingleses                  | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 4            | Primer cuatrimestre |
| 1001 - Grado Filología Catalana             | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 4            | Primer cuatrimestre |
| 1002 - Grado de Filología Clásica           | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 4            | Primer cuatrimestre |
| 1003 - G.Estudios Hispánicos                | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 4            | Primer cuatrimestre |
| 1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 4            | Primer cuatrimestre |
| 1013 - Grado en Filología Clásica           | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 4            | Primer cuatrimestre |

**Materias**

| <b>Titulación</b>                           | <b>Materia</b>                               | <b>Caracter</b> |
|---|--|-----------------|
| 1000 - G.Estudios Ingleses                  | 19 - Minor en Lengua árabe y sus literaturas | Optativa        |
| 1001 - Grado Filología Catalana             | 30 - Minor en lengua Árabe                   | Optativa        |
| 1002 - Grado de Filología Clásica           | 32 - Minor en lengua árabe                   | Optativa        |
| 1003 - G.Estudios Hispánicos                | 37 - Minor en lengua árabe                   | Optativa        |
| 1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas | 21 - Minor en Lengua árabe y sus literaturas | Optativa        |
| 1013 - Grado en Filología Clásica           | 32 - Minor en Lengua Árabe                   | Optativa        |



## Coordinación

### Nombre

KACIMI, MOURAD

### Departamento

140 - Filología Catalana

## RESUMEN

Refuerza los conocimientos básicos de la lengua árabe adquiridos en las asignaturas *Lengua Árabe 1* y *Lengua Árabe 2* y los completa con los de morfología irregular y sintaxis compleja. También es un complemento en materias de lingüística general que se refieren al funcionamiento de las lenguas o a las que contemplan distintas familias lingüísticas.

Los objetivos básicos de la asignatura son:

- Leer correctamente textos árabes vocalizados.
- Escribir correctamente con el alfabeto árabe y utilizar correctamente las cifras y el sistema de transcripción del árabe al alfabeto latino y del alfabeto latino al árabe.
- Alcanzar conocimientos de los fundamentos de morfología regular e irregular y de estructuras sintácticas elementales, básicas y complejas.
- Conocer los usos onomásticos de los países árabes e islámicos y los nombres de los países, de sus capitales y de las ciudades más importantes.
- Adquirir nuevos elementos de vocabulario de alta frecuencia que permitan mantener diálogos sencillos con personas árabes cultas (hasta 750 palabras).
- Habilidades para establecer diálogos sencillos con personas cultas arabófonas y para entender textos elementales, de alta frecuencia y estándares, de los medios audiovisuales y de la red Internet.

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### Otros tipos de requisitos

Es imprescindible saber escribir y leer el alfabeto árabe correctamente.

## COMPETENCIAS

### 1000 - G.Estudios Ingleses

- Saber reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas de índole científica, social o ética, desde el respeto y la promoción de los Derechos Humanos.



- Poseer competencias comunicativas básicas de una segunda lengua (distinta del inglés) y saber describirla gramaticalmente.
- Desarrollar un compromiso ético centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de paz y los valores democráticos, y los problemas medioambientales y de sostenibilidad, así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

### **1001 - Grado Filología Catalana**

- Que los estudiantes sean capaces de analizar y sintetizar.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Conocimientos gramaticales y competencias comunicativas en otra lengua distinta de las cooficiales.

### **1002 - Grado de Filología Clásica**

- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Preocupación por la calidad en el trabajo.
- Competencias básicas para la traducción de textos de diferentes tipos de lengua extranjera a la lengua propia.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.

### **1003 - G.Estudios Hispánicos**

- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Preocupación por la calidad en el trabajo.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.

### **1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas**

- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad para el trabajo individual, el aprendizaje autónomo y la planificación y gestión del tiempo.



- Producir y comprender en lengua extranjera textos orales y escritos.
- Competencias básicas para la traducción de textos de diferentes tipos de lengua extranjera a la lengua propia.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

- Escribir, leer y comprender textos sencillos sin vocales.
- Utilizar correctamente las cifras y el sistema de numeración, usos horarios y calendarios presentes en los países árabes.
- Extraer información cualitativa de las unidades morfosintácticas sin conocer el significado de las palabras y poder vocalizarlas.
- Utilizar los métodos inductivo, deductivo y analógico.
- Entender y expresar conceptos generales en estándar oral árabe y traducir frases sencillas orales de la lengua nativa al árabe y del árabe a la lengua nativa.
- Dominar el significado del vocabulario visto a lo largo de los bloques temáticos que permitirán comprender y expresar conceptos simples de forma oral.
- Vocalizar correctamente textos árabes estándares con los elements lingüísticos que contiene este programa.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. Breve descripción

La asignatura Lengua árabe 3 aborda contenidos correspondientes al nivel básico de lengua árabe estándar contemplados en los niveles A2/A2+ del MCER.

### 2. Bloque I

Preposiciones, conjunciones y conectores: finalidad, causa, razón y consecuencia (ampliación).

El masdar: simple y derivados, usos y funciones.

Demostrativos: función pronombre y función determinante (ampliación)

Marcadores temporales (ampliación).

### 3. Bloque II

Predicado antepuesto.

Verbo kana. Conjugación y uso como modificador temporal.

Expresión de tenencia y no tenencia, existencia y no existencia en presente y en pasado.

Oración nominal y verbal afirmativas y negativas en presente (ampliación) y pasado.

Concordancia numeral y numerada del 1 al 10 (revisión).

Interrogativos para preguntar cantidad y precio.

Preposiciones (ampliación).

Conectores y marcadores (ampliación).



#### 4. Bloque III

El pasado: conjugación y negación.  
Concordancia numeral y numerado del 11 al 100.  
Raíz y forma: conceptos y esquemas fundamentales. Verbos simples y derivados (ampliación).  
Adverbios de tiempo.  
Oraciones sustantivas completivas con masdar y con la conjunción an.  
El imperfectivo modo mansub.  
Pronombres personales sufijados a preposiciones (ampliación).  
Comparativa de igualdad.  
Conectores y marcadores para ordenar el discurso.

#### 5. Bloque IV

Tipos de verbos irregulares.  
Conjugación de verbos irregulares cóncavos en presente y pasado.  
Conjugación de laysa: usos (ampliación).  
Numerales ordinales.  
La hora.  
Conectores cambio de tema.

#### 6. Contenidos temáticos previstos de la asignatura

- Actividades cotidianas. El restaurante.
- Ocio. Pasatiempos.
- La formación académica.
- Rutinas.

#### 7. Contenidos funcionales previstos de la asignatura

- Aceptar y rechazar.
- Argumentar.
- Concertar un encuentro.
- Dar y pedir información sobre la formación académica recibida.
- Describir y referirse a acciones habituales o del momento presente.
- Expresar condolencias.
- Expresar dónde y cuándo ocurre algo con precisión.
- Expresar gustos, preferencias e intereses y sus contrarios.
- Expresar no existencia y no pertenencia.
- Expresar posibilidad e imposibilidad.
- Expresar sentimientos.
- Hablar de acontecimientos pasados.
- Intervenir brevemente en una conversación.
- Mostrar acuerdo y desacuerdo.



- Ordenar y cohesionar el discurso de forma básica.
- Pedir y dar información sobre rutinas diarias, actividades de ocio y aficiones.
- Pedir y ofrecer objetos y servicios.
- Preguntar por cantidad y precio.
- Preguntar y argumentar razón, causa y finalidad (revisión).
- Proponer y sugerir.
- Reconocer y adaptarse a la organización de las interacciones y textos de nivel.
- Relacionar acciones en el presente y en el pasado.
- Rellenar formularios académicos con información personal.
- Repetir y transmitir información sencilla de forma directa.
- Responder a preguntas ofreciendo información, confirmando, refutando, dudando, expresando desconocimiento u olvido.
- Sugerir actividades y reaccionar ante sugerencias.

#### **8. Contenidos sociolingüísticos y culturales de la asignatura**

- El Día Internacional de la Lengua Árabe.
- Etapas educativas en el mundo árabe.
- Expresiones de condolencia.
- La cocina árabe.
- La expresión de la hora en dialectos, sobre todo, magrebíes.
- Normas de comportamiento.
- Ocio.
- Países y monedas.

#### **9. Contenidos estratégicos previstos de la asignatura**

- Activar mecanismos personales de descubrimiento y retención.
- Consolidación progresiva de los contenidos estratégicos trabajados en los bloques anteriores.
- Estrategias básicas de planificación, realización y corrección de la comprensión y la expresión oral y escrita.
- Evaluación, autoevaluación y superación.
- Inferir en los modelos con las estructuras necesarias.
- Reconocimiento y producción de sonidos y signos gráficos.

#### **10.**

Ante cualquier duda que pueda surgir en la versión valenciana o inglesa de esta guía docente, es la versión en castellano la original.

**VOLUMEN DE TRABAJO**

| ACTIVIDAD                                      | Horas         | % Presencial |
|--|---------------|--------------|
| Clases teórico-prácticas                       | 60,00         | 100          |
| Asistencia a eventos y actividades externas    | 2,00          | 0            |
| Elaboración de trabajos en grupo               | 6,00          | 0            |
| Elaboración de trabajos individuales           | 20,00         | 0            |
| Estudio y trabajo autónomo                     | 10,00         | 0            |
| Preparación de actividades de evaluación       | 10,00         | 0            |
| Preparación de clases de teoría                | 20,00         | 0            |
| Preparación de clases prácticas y de problemas | 12,00         | 0            |
| Resolución de casos prácticos                  | 10,00         | 0            |
| <b>TOTAL</b>                                   | <b>150,00</b> |              |

**METODOLOGÍA DOCENTE**

La planificación temporal de la docencia queda establecida de la siguiente manera (siempre supeditada a posibles variaciones obligadas por el propio desarrollo de las clases):

- Del 12 de septiembre al 30 de septiembre (Bloque I)
- Del 1 de octubre al 26 de octubre (Bloque II)
- Del 27 de octubre al 16 de noviembre (Bloque III)
- Del 17 de noviembre al 02 de diciembre (Bloque IV)
- Del 03 de diciembre hasta el 23 de diciembre (Bloque IV)

**Clases teórico-prácticas presenciales**

El profesor dará al alumnado las orientaciones teóricas, metodológicas y bibliográficas pertinentes, al tiempo que promoverá el:

- Aprendizaje activo
- Aprendizaje participativo

Las clases teórico-prácticas se compaginarán con la publicación de materiales en el Aula Virtual, presentaciones registradas, tutorías por videoconferencia y otros métodos docentes previstos entre los sugeridos por la UV y otras líneas metodológicas en innovación docente para el desarrollo del proceso de formación-aprendizaje.



a) Actividades en el aula

Clases teóricas: Exposición teórica de cada tema a cargo del profesor.

Clases prácticas: Ejercicios, audición, y producción y coproducción de textos orales. Producción y coproducción textos básicos.

b) Actividades y trabajos no presenciales.

b. Tareas sobre el contenido. Antes del último día lectivo de la asignatura, se han de presentar las tareas obligatorias. Estas tareas complementan las del aula y se corregirán en el aula.

c) Se plantea otra actividad que se desarrolla presencialmente en el aula y fuera de clase (proyecto ABP)

En principio se explica el método ABP y la forma de trabajo en el aula y fuera ¿Cómo trabajarán? El profesor aporta el material (texto problema metodología de aprendizaje), Se lee y se analiza el texto. Se busca con ello que el alumnado verifique su comprensión del caso mediante la lectura del mismo. Se presta conocimientos previos sobre los tópicos seleccionados. Se realiza una lluvia de ideas en grupo sobre el interés de aprendizaje. Se establece las pistas. Se debe hacer una lista de pistas que están dentro del caso, para que el alumnado comience a relacionar lo que se conoce, se elabora un listado de lo conocido. Se establece los problemas. El alumnado establece cuales son los problemas que van implícitos en la dificultad del aprendizaje. Se hace una lista de hipótesis o posibles explicaciones. Usualmente el alumnado tiene teorías o hipótesis sobre las causas del problema. Estas deben listarse y serán aceptadas o rechazadas según el avance del método. Se establece los objetivos de aprendizaje. Se debe hacer un lista con todo aquello que el alumnado debe de conocer para resolver el problema. Listado de vocabulario y contenido gramatical para el aprendizaje que necesitan aprender y para resolver o comprender. Luego se establece las fuentes de información. El profesorado debe guiar al alumnado hacia las fuentes de información, mencionar dónde se puede obtener información necesaria. Al final de esta sesión el alumnado debe disponer de todo lo realizado, constituyendo el material del alumnado. Comprueba a través de una lista de verificación de qué se dispone.

En la segunda sesión comienza trabajar. Se ha de recopilar u obtener información. El equipo debe localizar, organizar, analizar e interpretar la información de diversas fuentes. Presentar resultados. El equipo entrega el trabajo que se estime conveniente (presentación textos escritos y producción oral...) en la cual muestren la solución al problema por medio de un método de autoaprendizaje.

## EVALUACIÓN

El sistema de evaluación para la asignatura es el de Evaluación Continua. Siguiendo el marco contemplado en el MECR, se valorarán las 5 competencias comunicativas: a. comprensión escrita; b. producción escrita; c. comprensión oral; d. producción oral; y, e. gramática y vocabulario. Para cada una de las destrezas:



(A) Existirá el número suficiente de actividades evaluables para cada una de las destrezas a lo largo de la impartición de la asignatura como para que cada estudiante pueda obtener su calificación por evaluación continua (p.ej., resolución de ejercicios y problemas, presentaciones síncronas o asíncronas, entrega de tareas obligatorias y optativas, pruebas escritas, participación en clase y en foros, asistencia a tutorías, portafolios, etc.).

(B) Las tareas evaluables mencionadas en el punto (A) tendrán que desarrollarse dentro del periodo lectivo que tiene de duración la asignatura estipulado en el calendario de la UV.

(C) Las actividades a las que se hace referencia en (A) corresponderán al 100% de la nota final de la asignatura y se distribuyen de la siguiente manera:

1. Participación en clase (10%)
2. Realización y entrega de tareas y actividades (obligatorias y optativas) en clase (30 %)
3. Realización de trabajos y/o pruebas escritas (40 %)
4. Realización de proyecto en grupo método ABP (20%)

(D) Con respecto a las tareas evaluables en C2, habrá 2 tipos de tareas:

- obligatorias: son las que computarán para la obtención de la nota en C2 mediante la media porcentual pertinente.
- optativas: servirán para subir la nota global final de la asignatura, siempre y cuando se haya superado la calificación final con un 5 sobre 10. La cantidad sumativa se obtendrá según el promedio que resulte de la suma de todas las tareas optativas del cuatrimestre. En la siguiente lista se establecen los puntos finales que se podrán conseguir con el promedio de la suma de las tareas optativas:

- Promedio de 0 a 3,9 en tareas optativas = 0 puntos
- Promedio de 4 a 5,49 en tareas optativas = 0,1 punto
- Promedio de 5,5 a 6,49 en tareas optativas = 0,15 puntos
- Promedio de 6,5 a 7,49 en tareas optativas = 0,2 puntos
- Promedio de 7,5 a 8,99 en tareas optativas = 0,3 puntos
- Promedio de 9 a 9,49 en tareas optativas = 0,4 puntos
- Promedio de 9,5 a 10 en tareas optativas = 0,5 puntos

(E) La realización de las actividades se considera imprescindible para conseguir los objetivos de la asignatura. Los plazos de entrega de las actividades obligatorias (sean en el momento, por requerirse en clase; con plazo fijado; etc.) habrán de respetarse estrictamente.

- Las actividades obligatorias no realizadas computarán como 0; las entregadas fuera de plazo (y como fecha máxima de entrega, el último día lectivo que establece el calendario oficial) computarán con un máximo de nota 5.
- Las tareas optativas solo podrán entregarse hasta la fecha límite que se marque en cada una de ellas, contando con calificación 0 aquellas que no se hayan entregado o se hayan entregado fuera de plazo.



Para establecer el promedio, la nota mínima requerida en cada una de las competencias comunicativas es 4/10. En caso de no alcanzarse esta nota mínima en alguna de las competencias, la calificación global de la asignatura será inferior a 5/10 puntos, suspenso.

**(F)** La entrega(s)/exposición(es) de C3 y C4 por parte de los estudiantes no debería sobrepasar el plazo de la última clase presencial en esa asignatura.

**(G)** Lo que se describe en los puntos anteriores hace referencia a la evaluación de la asignatura en la primera convocatoria establecida por la UV. Para las convocatorias posteriores se calificará a un/a estudiante únicamente la realización de un examen final. El examen consistirá en una prueba escrita (comprensión y producción) y oral (comprensión y producción), con una serie de preguntas breves que versarán sobre lo más básico e importante de todos los temas del programa. Habrá que demostrar que se han comprendido, adquirido y asimilado estos puntos básicos y que se domina el sistema de escritura de la lengua árabe.

**(H)** La calificación global de la asignatura será el promedio de las notas obtenidas durante el curso según las ponderaciones fijadas en (C):  $C1 + C2 + C3 + C4$ . Para establecer el promedio, solo se tendrán en cuenta las notas superadas con una nota numérica mínima de 5 sobre 10 puntos dentro de su respectiva media en cada uno de los apartados referidos (C1, C2, C3 y C4).

**(I)** La actuación fraudulenta en una prueba o actividad dará lugar a la calificación 0 en la misma.

**(J)** La parte de C1 se tendrá en cuenta a partir de la participación activa en clase. En virtud del art. 6 (sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017), se cumplirá con esta parte si se ha asistido a un mínimo del 80% de las horas o se ha justificado adecuadamente la imposibilidad de asistir a las sesiones a causa de una fuerza mayor. Este porcentaje se definirá a principio del curso según el calendario oficial.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017.

## REFERENCIAS

### Básicas

- Aguilar Cobos, J. D., et al. (2015). Al-yadual A2/A2+: lengua árabe. Almería: Albujaayra
- Aguilar Cobos, J. D., et al. (2010). Ash-shallal B1: lengua árabe. Almería: Albujaayra
- Ammar, Sam; Dichy, Joseph (2008). Les verbes árabes. Paris, Hatier
- Brustad, Kristen; Al-Batal, Mahmoud; Altounsi, Abbas (2004). Al-Kitaab fii ta'allum al-Arabia: a textbook for beginning Arabic. Part one. Washington: Georgetown University Press.
- Hernández Martínez, Joana (2009). Gramática práctica de árabe: A1, A2 y B1. Almería: Albujaayra.
- VV. AA. (2012). Al-Qiraat wa l-tamaryn. Al-Mustawa al-zani. Ed. Al-markaz al-dawli li l-takwin altarbui. Garnata li l-nashr wa l-khidmaat.



### Complementarias

- Alattar, Basma Farah; Tahhan, Caroline (2008). *Arabe 2e année Palier 2: niveau A2/A2+ du CECR*. Francia: Hatier.
- Barceló, Carmen y Ana Labarta (1999). *Lengua Árabe*. Valencia.
- Brustad, Kristen; Al-Batal, Mahmoud; Altounsi, Abbas (2004). *Alif Baa with DVDs: introduction to Arabic letters and sounds*. Washington: Georgetown University Press.
- Corriente, Federico (2013). *Vocabulario árabe graduado: 4000 palabras en 5 niveles, listados parciales y completo, con 80 ejercicios de aplicación*. Barcelona: Herder.
- Haywood Nahmad (1992). *Nueva gramática árabe*. Madrid: Editorial Coloquio.
- Morales Delgado, Antonio (2014). *Gramática árabe comentada*. Almería: Albujoyra.
- Nasr, Raja T. (1979). *Learn to Read Arabic*. Beirut, Librairie du Liban.
- Paradela, Nieves (1998). *Manual de sintáxis árabe*. Universidad Autónoma de Madrid.
- Saleh , Waleed (2010). *Historias jocosas de Yhuha: selección comentada bilingüe*. eEd. Safel (Ibersaf Editores).
- Schulz, E., et. Al. (2000). *Standard Arabic. An Elementary-intermediate course*. Cambridge University Press.
- Weber, Nicolás (2008). *La escritura árabe es fácil*. Barcelona: Sirpus.
- Otros recursos didácticos
  - <http://mumkin.es/>
  - <https://sites.google.com/site/arabevivo/>
  - [http://www.eoivalencia.net/caravana\\_del\\_sur/](http://www.eoivalencia.net/caravana_del_sur/)
  - <https://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php>
  - <https://langue-arabe.fr/>
  - <https://arabicwithoutwalls.ucdavis.edu/coursecontent.html>